



itech.ktu.edu



LTech 2025

**Tarptautinė konferencija ir
EMT seminaras**
*International Conference
and EMT Seminar*

Gegužės 8–9 d. 2025, Kaunas
May 8–9, 2025, Kaunas

Language in the age of AI
LTech2025
BOOK OF ABSTRACTS

Kalba dirbtinio intelekto amžiuje
LTech2025
SANTRAUKŲ KNYGA



Kalba dirbtinio intelekto amžiuje

Tarptautinė mokslo konferencija „**Kalba dirbtinio intelekto amžiuje**“
LTech2025

ir 5-asis EMT seminaras „**Audiovizualinis vertimas dirbtinio intelekto amžiuje: pokyčiai, iššūkiai, galimybės**“

Language in the Age of AI

International Scientific Conference “**Language in the Age of AI**”
LTech2025

with the 5th EMT seminar “**Audiovisual Translation in the Age of AI: Changes, Challenges, Possibilities**”

SANTRAUKŲ KNYGA I BOOK OF ABSTRACTS

8–9 May, 2025
Kaunas University of Technology
<https://ltech.ktu.edu/>

Language in the Age of AI LTech2025 | Kalba dirbtinio intelekto amžiuje LTech2025

International Scientific Conference | Tarptautinė mokslinė konferencija

May 8–9, 2025 | Gegužės 8–9 d., 2025

Kaunas University of Technology, Lithuania | Kauno technologijos universitetas, Lietuva

<https://ltech.ktu.edu/>

SCIENTIFIC COMMITTEE | MOKSLINIS KOMITETAS

Chair | Pirmininkė

Prof. dr. Ramunė Kasperė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Members | Nariai, narės

Dr. Vilija Celiešienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Prof. dr. Jolita Horbačiauskienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Dr. Evelina Jaleniauskiene, Lietuva

Prof. dr. Saulius Keturakis, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Dr. Vilma Linkevičiūtė, Kauno technologijos universitetas

Dr. Jurgita Mikelionienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

ORGANISING COMMITTEE | ORGANIZACINIS KOMITETAS

Chair | Pirmininkė

Dr. Dainora Maumevičienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Members | Narės

Irena Andrulienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Greta Danilavičienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Audronė Daubarienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Viktorija Lankauskaitė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Dr. Jurgita Mikelionienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Jurgita Motiejūnienė, Kauno technologijos universitetas, Lietuva

Jolita Rudgalvienė, Lietuvos švietimo muziejus, Lietuva

Binliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiiblioteka.lt
Bibliographic information is available on the Lithuanian Integral Library Information System (LIBIS) portal ibiiblioteka.lt

© Kaunas University of Technology, 2025
© e.book, 2025

Dear Participants of the Conference and the 5th EMT Seminar,

This is the second edition of the conference “Language in the Age of Artificial Intelligence: LTech2025”, organized at the Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities at Kaunas University of Technology and the Lithuanian Museum of Education. The international scientific conference is aimed to discuss various aspects and issues about the rapid development of language industry and possibilities of artificial intelligence application that change the turn of scientific research, methodological approaches and, at the same time, increase the access of the society to information in native and foreign languages. The event is supported by the State Commission of the Lithuanian Language and the programme for the increase of the Lithuanian language prestige.

As part of the conference events on the 8th of May, the 5th EMT Train the Trainer Summer School, titled Audiovisual Translation in the Age of Artificial Intelligence: changes, challenges, possibilities is jointly organized by the Research Group of Language and Technologies at Kaunas University of Technology (KTU), together with the Directorate-General for Translation of the European Commission (DGT) (Vilnius Field Office), and in collaboration with the Constantine the Philosopher University in Nitra, (Slovakia), the University of Vienna (Austria), Instituto Superior de Contabilidade e Administração do Porto (Portugal) and Università degli studi Internazionali di Roma, (Italy).

We are glad to host an academic community of scientists, researchers, educators and specialists in the fields of Philology, Educational Sciences, language and technologies or other to share their experience and insights and take part in resourceful discussions about the use of artificial intelligence in the research of the languages, didactics, the impact of machine translation on language, its ethical use, postediting, translation and other. Moreover, debating about the impact of artificial intelligence and global society on the status of the state language and its prestige is planned as well as how to increase the access to language resources of the native language and contribute to the development of information and knowledge society. The 5th EMT seminar focuses on training strategies, resources, integration of AI based and other technologies and the shift the artificial intelligence has already made and will make in the future.

Enjoy the international scientific conference, the EMT seminar and the stay in Kaunas!

Organising and Scientific Committees

Mieli tarptautinės mokslo konferencijos ir 5-ojo EMT seminaro dalyvės ir dalyviai,

Džiaugiamės organizuodami 2-ąją tarptautinę mokslo konferenciją „Kalba dirbtinio intelekto amžiuje (LTech 2025) Kauno technologijos universiteto Socialinių, humanitarinių mokslų ir menų fakultete kartu su Lietuvos švietimo istorijos muziejumi, skirtą aptarti klausimams ir diskutuoti apie sparčiai besiplečiančios kalbos industrijos ir dirbtinio intelekto pritaikymo galimybes, keičiančias tyrimų pobūdį, metodologiją ir didinančias visuomenės prieigą prie informacijos gimtąja ir negimtąja kalba.

Šiais metais kartu su tarptautine mokslo konferencija organizuojamas 5-asis Europos vertimo magistro studijų tinklo (EMT) seminaras „Audiovizualinis vertimas dirbtinio intelekto amžiuje: pokyčiai, iššūkiai ir galimybės“ kartu su Kauno technologijos universiteto mokslo grupe „Kalba ir technologijos“, Europos Komisijos Vertimo raštu generalinio direktorato atstovais Lietuvoje ir Filosofo Konstantino universitetu Nitroje (Slovakija), Vienos universitetu (Austrija), Porto politechnikos universitetu (Portugalija), Romos tarptautinių studijų universitetu (Italija).

Džiaugiamės, kad susibūrusi mokslininkų ir praktikų bendruomenė, apimanti filologus, edukologus, edukatorius, kalbos technologijų ir kitus specialistus, dvi dienas dalysis patirtimi, įžvalgomis, susitelkdama diskusijai apie dirbtinio intelekto panaudojimo galimybes lietuvių ir kitų kalbų tyrimams atlikti, didaktikos pasikeitimą, mašininio vertimo įtaką kalbai, etikai, postredagavimui, vertimui, audiovizualiniam vertimui ir kt. Įvairiose sekcijose lietuvių ir anglų kalbomis taip pat numatoma aptarti dirbtinio intelekto, technologijų ir globalėjančios visuomenės įtaką valstybinės kalbos statusui ir prestižui, svarstant, kaip didinti prieinamumą prie kalbos išteklių gimtąja kalba ir kaip prisidėti prie informacinės ir žinių visuomenės kūrimo, kaip išnaudoti dirbtinio intelekto teikiamas galimybes ir prisitaikyti prie įvykusių pokyčių, keičiančių dabartį ir turėsiančių įtakos kalbos industrijai ateityje.

Linkime įdomių diskusijų ir įsimintinos viešnagės Kaune!

Organizacinis ir mokslinis komitetas

Turinys | Content

PLENARINIŲ PRANEŠIMŲ SANTRAUKOS | ABSTRACTS OF KEYNOTE SPEECHES

Aleksandra Łuczak. Transforming Language Teaching through Innovation and Collaboration of Artificial and Human Intelligences.....	8
Emília Perez. Excited About Efficiency or Concerned About Bias? (Re)thinking Technology, Automation and Media Accessibility	9
Renata Špukienė. Kalbos technologijų lūžio taškas: ar vertimo industrija pasirengusi išgyventi?	10
Marco Zappatore. From Statistical Models to Generative AI: Exploring the Paradigm Shift in Machine Translation	11
Eglė Žilinskaitė. Europos Komisijos Vertimo raštu generalinio direktorato iniciatyvos ir kuriami įrankiai.....	12

SEKCIJŲ PRANEŠIMŲ SANTRAUKOS | ABSTRACTS OF PARALLEL SESSIONS

Lina Abraitienė. Enhancing Opera Accessibility: The Role of AI in Subtitling.....	13
Jūratė Bauraitė. AI and Multiple Intelligences in Language Learning	14
Brigita Brasienė, Danguolė Satkauskaitė. Artificial Wit: How Well Does Machine Translation Handle Wordplay?	15
Isabel Chumbo, Elisabete Mendes Silva. AI in Higher Education: Disruptive Force or Critical Ally?	16
Nerijus Čepulis. Alfabetinio rašto medija, ekranas ir individo autonomijos klausimas dirbtinio intelekto amžiuje.....	17
Greta Danilavičienė. Application of AI Tools in Education: Supporting Students with Special Needs	18
Maria da Graça Chorão, Paula Almeida. Post-Editing in Audiovisual Translation: Where is it Taking Us?	19
Evelina Jaleniauskienė, Donata Lisaitė. Development of AI Literacy Through Action-Oriented Scenarios in University Language Education.....	20
Ramunė Kasperė. Generative AI in Translator Training.....	21
Akvilė Katilienė. The Art of Subtitling: Rewards and Challenges.....	22
Vitalija Kazlauskienė, Anastasija Belovodskaja, Kinga Geben, Diana Šileikaitė-Kaishauri, Eglė Žurauskaitė, Virginija Masiulionytė. Generatyvinis dirbtinis intelektas kalbu ugdyme: tarp technologinio proveržio ir pedagogines atsakomybes.....	23
Irina Klizienė, Aldona Augustinienė, Dalia Umantaitė-Vaivadienė. Eye-tracking Exploration of the Geography Texts Reading Strategies Used by 9th-grade Pupils.....	24
Mária Koscelníková, Andrej Zahorák. Artificial Intelligence and its Role in Translation of Fiction from the Viewpoint of Slovak Literary Translators – Yea or Nay	25
Sono Lerato. Integration of AI in Higher Education	26
Stellah Lubinga. Machine-Generated Language and Democratic Governance in South Africa: Navigating Trust, Transparency, and Citizen Agency in the AI Era	27
Jūratė Maksvytytė, Dainora Maumevičienė. Vertėjo ir dirbtinio intelekto vertimo ringas ..	28

Lina Marčiulionytė, Lina Inčiuraitė-Noreikienė. Artificial Intelligence in Academic Debates	29
Svitlana Matvieieva. Building a Parallel Corpus from Written Texts: Methodology and Digital Tools.....	30
Elisabete Mendes Silva, Isabel Chumbo. “Computatio Litterarum Limitis” Project: Exploring AI’s Endless Possibilities in Preserving and Disseminating Rare Books	31
Irena Moszczyńska-Janicka. “All that AI Generates is not Gold” – The shift of Educational Focus when Teaching Writing in an ESP Class at the Academic Level	32
Augustė Nalivaikė. Teaching Writing in the Age of AI: Challenges and Strategies.....	33
Cristina Nicolae. Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility (AVTIA)	34
Brigita Pantelejeva, Eglė Vaičiukynaitė. Applications of Generative AI in Business Education in Lithuania	35
Artemii Ponomarevskiy. Key Factors for Effective Learning through English Medium Instruction in a University Context	36
Jūlija Rastorgujeva. Audio Description of Silent Film: How Cinematic Framing Guides Narrative Choices	37
Annalisa Sandrelli. Live Subtitling of Press Conferences in Film Festivals: How Easy is it?	38
Alina Secară, Emília Perez. Accessibility Training in Translation Studies’ Programmes	39
Jana Slezakova, Stanislav Popelka, Roman Chvatal. Geometric Imagination: Eye-Tracking Analysis of Problem-Solving Strategies	40
Audronė Raškauskienė, Roza Zhussupova. Enhancing Academic Writing Skills with AI-Powered Tools: Empowering Student Success in Higher Education.....	41
Milda Ratkevičienė, Jolita Horbačauskienė. Dirbtinis intelektas vertimo krypties studijose universitete. Teorija ar praktika?.....	42
Marko Tikkanen. Experiences of Artificial Intelligence in Teaching Academic English in Finnish University Context.....	43
Deimantė Veličkienė. Žmogus vertėjas vs mašina: ar Shakespeare'o poeziją vers mašinos	44
Catalin Vrabie. Citizen Participation & Administrative Efficiency in the Era of E-Gov 3.0....	45

Elisabete MENDES SILVA, Isabel CHUMBO

Instituto Politécnico de Bragança, Portugal

esilva@ipb.pt, ischumbo@ipb.pt

“Computatio Litterarum Limitis” Project: Exploring AI’s Endless Possibilities in Preserving and Disseminating Rare Books

With around 7500 printed volumes and rare manuscripts preserved in local libraries and archives, Bragança, an inland city in Portugal next to Spain, plays a key role in the region’s cultural identity, especially given its historical border significance. Studying and using AI to explore and promote Bragança’s bibliographic collections represents a significant cultural initiative, strengthening its heritage value. The project CompLiTT – Computatio Litterarum limitis: Calculations of literary culture on the border, funded by the Portuguese Foundation for Science and Technology and running from November 2024 until April 2026, intends to use technology to provide greater access to these literary treasures, reducing barriers and liaising with foreign cultures.

The project aims to preserve and analyse historical texts while capitalising on AI to improve accessibility. AI software will enable intelligent reading, labelling, thematic analysis, and generating summaries of the books. It also seeks to update Bragança’s multilingual catalogue and highlight rare works in seven languages, benefiting both researchers and the public. The AI-driven approach will help connect and contextualise these texts, guaranteeing broader dissemination of Bragança’s literary heritage while making book knowledge more democratic and accessible. The work methodology followed is based on meta-analysis and meta-synthesis, grounded on the humanistic study, through observation, documentation and research using the library method, and, finally, through advanced computer resources, which will allow for the organisation and execution of the project.

Therefore, we aim to introduce a wider international audience to the project at this conference, showcasing its literary and technological innovations and benefits. At the same time, by disseminating CompLiTT, we seek to identify similar cases in other European border regions, enabling us to expand and adapt our work to create new contexts.

Keywords: archives, rare books, AI, crossborder literary culture, heritage.